

*Максимова Э.В., кандидат педагогических наук, доцент, Набережночелнинский институт ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».*

## УСЛОВИЯ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

*Аннотация: В статье рассмотрены понятие, структура и содержание межкультурной компетенции. Показано, что формирование межкультурной компетенции студентов при обучении иностранному языку возможно при условии готовности преподавателя к использованию на уроках культурологического материала, интерактивных технологий, а также самостоятельной работы обучаемых.*

*Ключевые слова: межкультурная компетенция и компетентность, профессиональная культура, межкультурная коммуникация, культурологический материал, интерактивные технологии.*

В последнее время возрос интерес к межкультурной коммуникации и, следовательно, к изучению иностранных языков. Изменения социально-политической и экономической жизни в России, расширение и качественное изменение характера международных связей, интенсификация международных средств коммуникации, с одной стороны, и возникновение этнических конфликтов, обострение расовой нетерпимости, с другой стороны, обуславливают необходимость новых подходов при обучении иностранному языку, как в лингвистических, так и в нелингвистических учреждениях высшего образования. Межкультурная компетенция способствует достижению взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации.

Под межкультурной компетенцией понимается способность осуществлять общение на иностранном языке с учетом разницы культур и стереотипов мышления [6]. Данная компетенция предполагает достижение такого уровня владения языком, который позволит, во-первых, гибко реагировать на всевозможные непредвиденные ситуации в ходе беседы; во-

вторых, определить соответствующую линию речевого поведения; в-третьих, правильно выбрать конкретные средства коммуникации и, наконец, в-четвертых, употребить эти средства в соответствии с предлагаемой ситуацией.

Согласно мнению А. Кнапп-Поттхоффа, межкультурная компетенция имеет следующие структурные компоненты: 1) аффективный; 2) когнитивный; 3) стратегический. Основными составляющими аффективного компонента являются эмпатия и толерантность. В основе когнитивного компонента лежат синтез знаний о родной культуре и культуре страны изучаемого языка, а также общие знания о культуре и коммуникации. В свою очередь, стратегический компонент включает в себя вербальные, учебные и исследовательские стратегии студентов (Гальскова Н.Д., Гез Н.И., 2007, с. 74 со ссылкой на Knapp-Potthof A., 1997) [2]. Чтобы достичь межкультурной компетентности, учащиеся должны приобрести и развить умения в каждой из данных областей.

А.Ю. Муратов полагает, что структура межкультурной компетенции отражает характер образовательной компетенции и представляет собой сложное личностное образование, включающее знания о родной и иной культуре, умения и навыки практического применения своих знаний, а также совокупность качеств личности, способствующих реализации этих знаний, умений и навыков, и, наконец, практический опыт их использования в ходе взаимодействия с представителями иной культуры. Для нас важно мнение ученого по поводу того, что межкультурная компетенция является образовательной компетенцией при изучении иностранного языка и иноязычной культуры, при этом объектом реальной действительности при формировании межкультурной компетенции является процесс общения представителей различных культур [5]. Изучение иностранной культуры начинается с изучения иностранного языка. Узнавая новую языковую форму, обучаемый открывает для себя ту часть культуры, ту социальную единицу, которая лежит за ним. Таким образом, межкультурная компетенция в ее взаимосвязи с иноязычной

коммуникативной компетенцией может выступить одним из показателей сформированности иноязычной компетентности студентов вуза.

Формирование межкультурной компетентности является актуальной проблемой современного образования. Применительно к обучению в неязыковом вузе цель обучения иностранному языку приобретает более конкретный характер: научить будущих специалистов использовать иностранный язык в той или иной профессиональной сфере общения. Границы и содержание межкультурной компетенции должны быть определены применительно к профессиональному общению. Содержание обучения иностранному языку в неязыковом вузе, обучение профессиональному общению не может ограничиваться изучением специальной лексики и грамматики. Усвоение тех или иных фрагментов «чужой» профессиональной культуры, в качестве основы для взаимопонимания (понимания чужой реальности), является важной составляющей межкультурной компетенции [4].

Профессиональная культура современного специалиста, кроме профессиональных знаний и навыков, должна включать навыки делового общения в соответствии со служебным этикетом. И.А. Зимняя включает в состав профессиональной культуры пять наиболее крупных структурных единиц, среди которых: профессионально-деятельностный тезаурус; умение выделять профессиональную ситуацию из многообразия других; умение выделять профессиональную ситуацию из многообразия других; понимание и осмысление сущности и ценности получаемых знаний (философия профессиональной деятельности); умение применять всю номенклатуру средств и методов профессиональной деятельности; готовность к саморазвитию и самосовершенствованию (рефлексивные умения)[3]. Без знания культурных реалий, традиций, обычаев и культурных ценностей невозможно полноценное и плодотворное межкультурное профессиональное общение. Нередко случается, что люди, владеющие иностранным языком, оказываются в непростой ситуации, будучи не в состоянии понять собеседника. Невозможность успешной профессиональной коммуникации без знания особенностей

профессиональной культуры является в настоящее время очевидным фактом. Приведем пример интерпретации фразы «ОК». Эта фраза, например в США, не является дежурной фразой, не смотря на то, что она весьма часто используется в разговорном стиле общения. В деловой, формальной обстановке ОК обычно не используют. Например, в ответ на запрос начальника: "Could you please have this memorandum ready by 2 o'clock this afternoon?" не рекомендуется ответ: «ОК, sure.», а лучше сказать «Yes, of course/ Certainly/Will do» [1]. Конечно же, подобные языковые ошибки (которые, безусловно, необходимо устранять и предупреждать в процессе обучения иностранному языку), как правило, легко прощаются и не воспринимаются как оскорбление, в отличие от ошибок, связанных с некорректным поведением или незнанием социокультурных традиций и обычаев.

В связи с тем, что основным коммуникативным партнером обучаемых является преподаватель иностранного языка, следует пересмотреть роль преподавателя в учебном процессе. Преподавателю необходимо не только уметь на практике использовать иностранный язык как средство общения, но и моделировать различные коммуникативные ситуации в учебном процессе.

Большой объем материала, предлагаемый для изучения и количество часов, которое отводится на его усвоение, заставляет преподавателей искать новые эффективные способы организации аудиторной работы; привносить в учебный процесс такие виды и формы работы, которые увеличивают познавательную активность, формируют творческую личность, способную к коммуникативной деятельности, в решении научных, исследовательских и практических задач; разрабатывать задания, которые бы заинтересовали обучаемых. Таким образом, одним из условий формирования межкультурной компетенции является готовность вузовского педагога к формированию межкультурной компетенции студентов:

- направленность педагога на формирование межкультурной компетентности студентов, развитость его профессионального потенциала,

наличие интереса к изучению культуры других народов, знание сущности культуры народов, носителей изучаемого языка;

- систематическое самосовершенствование во взаимосвязи его теоретической и практической составляющих.

Следующим условием формирования межкультурной компетенции является использование на занятиях материалов, содержащих социокультурный и культуроведческий аспект изучаемого языка и способствующих приобщению обучающихся к мировым культурным ценностям.

Еще одним условием формирования межкультурной компетенции студентов неязыкового вуза является активизация самостоятельной работы с культурологическим материалом (страноведческими текстами) в условиях аудиторной и внеаудиторной деятельности. Известно, что самостоятельная работа способствует эффективному овладению материалом, стимулирует познавательные и профессиональные интересы, развивает активность и инициативу, способствует росту мотивации учения. В ходе работы над текстами важно научить студентов сопоставлять культурные реалии родной страны и страны изучаемого языка, национальные особенности коммуникативного поведения, поэтому содержание текстов должно обеспечить основу для развития способности воспринимать, видеть, чувствовать, сопоставлять, сравнивать явления и факты различных культур, давать определения, идентифицировать понятия, общаться, вести диалог.

Применение интерактивных методов обучения является следующим необходимым условием формирования межкультурной компетенции. К ним относятся:

- технология лингвистических задач исследовательского и творческого типа;
- проектная технология;
- технология ситуативного анализа (case-study);
- технология «языковой портфель»;
- компьютерные, телекоммуникационные технологии.

С помощью интерактивных методов решаются две основные задачи. Во-первых, через проигрывание ситуаций, протекающих по-разному в разных культурах, ознакомить студентов с межкультурными различиями; во-вторых, ознакомив студентов с самыми характерными особенностями чужой культуры, подготовить перенос полученных ими знаний на другие ситуации.

Выделяются основные типы проектов в области изучения иностранного языка. Подчеркнем, что проектная технология уже получила широкое распространение в учебном процессе обучения иностранному языку. В качестве основных можно назвать такие типы проектных заданий, как:

- конструктивно-практические;
- игровые/ролевые;
- информационные/исследовательские;
- издательские;
- социологические;
- сценарные;
- творческие;
- профессиональные.

Анализ ситуаций, так называемый кейс-метод (case-study), также начинает широко внедряться в учебный процесс по иностранному языку. Данная технология, с точки зрения практического овладения иностранным языком, обеспечивает многоаспектную и многоцелевую работу над изучаемым языком и предполагает анализ таких ситуаций, как:

- проблемные ситуации бытового общения;
- ситуации общения в социально-культурной сфере;
- ситуации делового общения;
- ситуации учебно-профессиональной деятельности;
- ситуации профессионального самообразования.

Ситуационный анализ ставит учащегося перед необходимостью принятия самостоятельных квалифицированных и ответственных решений, необходимым условием которого является овладение различными аспектам изучаемого языка.

Особая роль в формировании межкультурной компетенции отводится новой технологии «языковой портфель».

Деловая игра является формой воссоздания предметного и социального содержания будущей профессиональной деятельности специалиста, моделирования тех систем отношений, которые характерны для этой деятельности, моделирования профессиональных проблем, реальных противоречий и затруднений, испытываемых в типичных профессиональных проблемных ситуациях.

Опыт использования языкового портфеля в России [7] показывает, что он является:

- эффективным средством мотивации изучения иностранного языка;
- стимулом для осознания себя как субъекта межкультурного общения;
- средством формирования умений рефлексивной самооценки изучающего иностранный язык;
- средством развития учебно-познавательной компетенции в области изучения языка и культуры;
- средством развития продуктивной учебной деятельности изучающего иностранный язык;
- средством развития автономии изучающего иностранный язык;
- средством обеспечения аутентичного контекста изучения языка и культуры.

Использование телекоммуникационных технологий является отличительной чертой современного учебного процесса по иностранному языку. Рассмотрение данного вопроса выходит за рамки настоящей работы. Кратко обозначим возможности, которые предоставляют данные технологии в самостоятельной работе по иностранному языку. Так называемой «компьютерное изучение языка» обеспечивает:

- автономную работу учащегося;
- немедленную оценку и самооценку результата;
- возможности коррекции и самокоррекции;
- хранение и трансформирование информации;

- различные виды манипулирования текстом;
- экономию учебного времени;
- и др.

В компьютерных программах используются различные технологии, в частности, управляемой языковой и речевой практики с применением тестовых заданий, интерактивные технологии, виртуальные ситуации, различные приемы текстовой деятельности. Широкое распространение получают интегрированные виды работы с использованием Интернет ресурсов.

Интерактивные технологии обучения помогают решить две основные задачи. Во-первых, через проигрывание ситуаций, протекающих по-разному в разных культурах, ознакомить студентов с межкультурными различиями; во-вторых, ознакомив студентов с самыми характерными особенностями чужой культуры, подготовить перенос полученных ими знаний на другие ситуации. Они дают возможность преподавателю «ввести» реальный иностранный язык в аудиторию, включить учащегося в реальную языковую коммуникацию, в информационный обмен, не выходя из учебной аудитории, смоделировать реальный процесс вхождения в иноязычную культуру. И наибольшая эффективность в формировании межкультурной компетентности достигается при сочетании данных технологий. Комбинируя их, преподаватель может не только планировать занятие в соответствии с уровнем знаний студентов, целями занятия и объемом учебного материала, но и научить учащихся применять практико-ориентированные приемы и методики для самостоятельного изучения иностранных языков в любой сфере профессиональной деятельности.

#### Литература

1. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. Пер. с англ. Изд. 3-е, стереотипное. – М.: Р. Валент, 2005. – С. 192



2. Гальскова, Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений // Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 336 с.
  3. Зимняя, И.А. Общая культура и социально-профессиональная компетентность человека // Высшее образование сегодня. – 2005. – № 11. – С. 14–20.
  4. Марковина, И.Ю. Формирование межкультурной компетенции как один из аспектов развивающего обучения: этнопсихолингвистический подход // Развивающее обучение в системе иноязычной подготовки: проблемы, инновации, перспективы. –М.: Рема, 2009. (Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. Выпуск 567. Серия Педагогические науки). – С. 106-116.
  5. Муратов, А.Ю. Использование проектного метода для формирования межкультурной компетенции // Интернет- журнал «Эйдос». — 2005. — 23 мая. [eidos.ru/journal/2005/0523.htm](http://eidos.ru/journal/2005/0523.htm).
  6. Свиридон, Р. А. Формирование межкультурной компетенции будущего специалиста в области мировой экономики средствами делового английского языка / Сборник научных трудов II Международной летней школы для молодых исследователей «Инновационные образовательные технологии в преподавании иностранных языков». – Томск. – Изд-во ТГПУ. – 2005. – С. 72– 84.
  7. «Языковой портфель в России». Результаты I этапа пилотного проекта. – МГЛУ, 1999. – 94 с.
- 

*Maksimova E. V., Candidate of Pedagogics, Assistant Professor  
Naberezhnye Chelny Institute of Kazan (Volga Region) Federal University*

CONDITIONS OF FORMING OF INTERCULTURAL COMPETENCE OF NON-  
LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS IN THE PROCESS OF FOREIGN  
LANGUAGES TEACHING

*Abstract: This article considers the notion, the structure and the content of the cross-cultural competence. The author shows that the intercultural competence forming is*

*possible if a university teacher is ready to use cultural material, interactional technologies as well the independent students' work in foreign language teaching.*

*Key words: intercultural competence, professional culture, intercultural communication, cultural material, interactive technologies.*